烏爾利希・貝克「風險社會」論述下的日本原發文學書寫——對應出 311 東日本大震災重創日本後的「改變」——

曾秋桂/ Tseng, Chiu-Kuei
淡江大學日本語文學系 教授
Department of Japanese, Tamkang University

【摘要】

重創日本社會的東日本大震災（簡稱 311，2011 年 3 月 11 日發生），「改變」了日本民眾對「核能發電」的想法。其實 311 之前就有一群作家們積極從事相關議題的文學創作，表達理念。311 之後柿谷浩一將相關議題的小說作品，彙整成《日本原發小說集》（2011 年 10 月水聲社出版）一書出版，倍受重視。

本論文主要探討該書中所收錄的 5 部作品。以今昔對比的手法對照出 311 之前與之後的日本原發小說書寫的差異。雖然 311 之前與之後出版的原發小說書寫，著力點各異其趣，但沿用烏爾利希・貝克（Ulrich Beck）主張「風險社會」的論說（risk society theory 1986 年），並佐以生態學中常使用的巴里・康芒納（Barry Commoner）「封閉的循環」（The closing circle 1971 年）的概念，來分析其中 1 部描繪未來較具特色，名為「鄰家的風車」的作品，藉此更清晰發現日本原發文學的書寫表面看似「改變」，而本質其實「不變」的事實。

【關鍵字】

311 東日本大震災、「風險社會」論、「封閉的循環」、日本原發文學書寫、改變

【Abstract】

Japanese society has changed its civic view over "nuclear power generation" by the blow received by the Great East Japan Earthquake. Before 311, nuclear power plant literature was not so much conspicuous. However, after 311, Koichi Kakiya soon has edited "the collection of Japanese nuclear power plant literature".

This paper has considered five works which appear in this book. As a result, change is looked at by the contents of the nuclear power plant literature in front of 311 and in the back. Also in its, "The next windmill" was analyzed using the concept of "risk society" (risk society theory 1986) of Ulrich Beck and "blockade circulation" (The closing circle 1971) of Barry Commoner used by ecology. By this research, a change and an eternal-ization of Japanese nuclear power plant literature became clear.

【Keywords】

311the Great East Japan Earthquake, risk society theory, blockade circulation, ecriture of Japanese nuclear power plant literature, change

1.前言

重創日本社會的東日本大震災（簡稱 311，於當地時間 2011 年 3 月 11 日下午 14 點 46 分發生），在歷經近 3 年的重建過程，「改變」了日本民眾對「核能發電」的想法，不再相信官方的「安全神話」的說詞。然而最近一次的東京都知事的激烈補選中，支持首相安倍晉三政府重啟核電的政策，由主張逐步減少倚賴核電的前厚生省大臣舛添要一，贏得東京都知事寶座[1]。此為 311 之後擁有希望締造日本成為「日本零核電」家園夢想的人們，帶來相當大的震撼。

遞補因政治獻金的醜聞而下台的東京都知事豬瀨直樹的職缺，2014 年 2 月 9 日進行了東京知事補選。礙於近半世紀最大風雪的影響，投票率僅開出約四成六，創下歷史以來第 3 低的紀錄[2]。而大敗 15 位對手而勝出的舛添要一，將東京打造成全球第一福祉城市、推進福利、防災及經濟政策，成功舉辦 2020 年東京奧運會當作核心政見，尋求選民的支持。並不諱言地高喊支持首相安倍晉三政府重啟核電的政策，逐步地減少對核電的倚賴。而對手細川護熙曾擔任過首相，且挾著前首相小泉純一郎全力支持的光環，高舉反核電旗幟。並試圖藉由舉辦 2020 年東京奧運會，開啟東京與東北受災地區的共榮共生之路，結果得票數遠遠落後於舛添要一。當得知選舉挫敗的細川護熙於第一時間召開的新聞記者會上，坦承將「日本零核電」的主張，當作政見核心是導致選舉失敗的關鍵之一。雙方陣營的「擁核」與「廢核」的主張[3]，在這次選舉當中容易被解讀為導致勝負的關鍵，然事實也未必如此。因為若加上同樣主張「廢核」的另一位由日本共產黨及社民黨聯合推出的候選人宇都宮健兒所得的票數的話，是與舛添要一平分秋色、旗鼓相當[4]。可見把舛添要一的勝利解讀成「擁核」派的勝利，似乎也言之過早。只能說「廢核」未必能全面擄獲東京都選民的心，而舛添要一的「民生優先、防災為上」競選理念，確實令東京都民傾心。當然也沒必要將此次東京都民的抉擇，擴大解釋為全日本國民的心聲。但可以肯定的是，即將屆滿 3 年的 311 中所受到的創傷與慘痛經驗，是可以被其他民生議題優先取代的。

眾所皆知，日本是世界上第一個被投下原子彈的國家。經歷此慘劇之後，自

[1]根據http://www.senkyo.metro.tokyo.jp/h26chijisokuho/index.html日本東京都選舉管理委員會公告當選人舛添要一得票數為2,112,979.000票，細川護熙得票數為956,063.000票，宇都宮健兒得票數為982,594.767票。(2014年2月13日閱覽)

[2] http://hk.news.yahoo.com/%E7%B4%B0%E5%B7%9D%E8%AD%B7%E7%86%99%E6%95%97%E9%81%B8%E5%BE%8C%E5%90%91%E6%94%AF%E6%8C%81%E8%80%85%E4%BD%8E%E9%A0%AD%E9%81%93%E6%AD%89-151000727.html(雅虎香港2014年2月10閱覽) 。

[3]http://www.appledaily.com.tw/realtimenews/article/international/20140210/341267/%E6%97%A5%E6%9C%AC%E5%A4%A7%E9%9B%AA%E3%80%80%E6%9D%B1%E4%BA%AC%E9%83%BD%E7%9F%A5%E4%BA%8B%E6%8A%95%E7%A5%A8%E7%8E%87%E6%80%A5%E5%87%8D(2014 年 2 月10日閱覽) 。

[4]http://udn.com/NEWS/WORLD/WOR3/8474635.shtml#ixzz2ssLNUh92 (聯合報2014年2月10閱覽) 。

1945 年第 2 次世界大戰結束之後，日本文學上逐漸發展成「原爆文學」的一股脈絡延續至今。而另一與核能相關的「原發文學」，則在全球矚目之下發生的慘絕人寰 311 的悲劇之後，開始倍受重視。原本被告知安全無虞並當作民生、經濟用電所需的和平用途之核能發電，卻造成難以估計的損失。311 的核災事出有因，不論對間接或直接親身經歷 311 的日本人以及全球人類而言，「原發文學」的創作就更具有說服力了。然而在 311 之前其實已經有一群作家們積極表達理念，從事核電議題的創作。而該類核電議題的創作，在 311 之後閱讀起來格外發人省思。其中鑒於核能發電釀成了空前災難的具體事實，柿谷浩一重新蒐集 311 之前的相關作品，彙整成《日本原發小說集》（2011 年 10 月水聲社出版）一書出版。書名直接以「原發」命名，收錄了 5 部作品。當然 311 之前的原發小說作品，不止於這 5 部而已。在探索原發文學書寫的大方向之下，本論文試圖以今昔對比的手法，對照出 311 之前與之後日本原發小說書寫的差異性。其中特別沿用烏爾利希・貝克（Ulrich Beck）主張「風險社會」的論說（risk society theoty 1986 年），並佐以生態學中常使用的巴里・康芒納（Barry Commoner）「封閉的循環」（The closing circle 1971 年）的概念，擬對應出 311 東日本大震災重創後日本原發文學書寫的「改變」。

2.原發文學論的軌跡與原發文學作品的系列

川村湊在「原發文學論序說」中提到，針對日本核能發電的危險性而敲響警鐘的有水上勉、井上光晴、野坂昭如等多位作家[5]，他們之所以將與文學不太相關的高科技核能發電納入文學創作中，主要乃是基於愛鄉之情所致[6]。村上陽子則將原發文學作品彙整成 311 之前的野坂昭如《山師之死》(《小說新潮》1977 年 2 月號)等 18 部作品，以及 311 之後的川上弘美《神 2011》(《群像》2011 年 6 月號)等 3 部作品[7]，共計 21 部作品。而論者在蒐集 311 之後的成果顯示，目前 311 之後發表的作品至少應該再加入津島佑子《羆熊的寧靜之海》(《新潮》2011 年 12 月号)、多和田葉子《不死之島》[8]（2012 年 2 月）等佳作，原發文學創作的輪廓才會更趨完善。當然地可以預期核電議題將在日本持續發燒，只要世界共同議題——核電存在的一天，原發小說作品的數量就將會陸續增加。原發文學的

[5]川村湊「原発文学論序説」柿谷浩一編(2011)『日本原発小説集』水声社P242。
[6]川村湊「原発文学論序説」柿谷浩一編(2011)『日本原発小説集』水声社P242。
[7]村上陽子(2013)「原発小説を読み直す一井上光晴『西海原子発電所』を中心に」『四分儀 ：地域・文化・位置のための総合雑誌』no. 14東京外国語大学海外事情研究所P49-52。
[8]收錄於2012年2月鈴木哲發行之『それでも三月は、また』(講談社)一書當中。該書亦收錄其他16部作品。

發展趨勢，值得今後密切注意觀察。

3.311 之後的原發小說書寫

311 發生之後，在屆滿周年前的日本文壇上，出現《即使如此三月還會再來》。該書是第一本匯集了歷經 311 之後作家們心情寫照的書籍。該書收錄了 17 部作品[9]。內容詳見表(一)：

表(一) 《即使如此三月還會再來》中收錄 17 部作品之主題內容

創作名稱	作者	初次發表	主題
①「言葉」	谷川俊太郎	朝日新聞(2011.5.2 夕刊)	語言所擁有的無上力量
②「不死の島」	多和田葉子	新作	批判原發
③「おまじない」	重松清	『文藝春秋』2011.9 月号(295)	尋求心靈創傷後的自我療癒、自我確認
④「夜泣き帽子」	小川洋子	『モンキービジネス』2011Summer	恐懼心情下企求安心
⑤「神様 2011」	川上弘美	『群像』2011.6 月号	批判原發
⑥「三月の毛糸」	川上未映子	早稲田サイト	恐懼心情下企求安心
⑦「ルル」	いしいしんじ	新作	恐懼心情下企求安心
⑧「一年後」	J.D.マクラッチー著ジェフリー・アングルス訳	新作	對政府當局的批判
⑨「美しい祖母の聖書」	池澤夏樹	新作	尋求心靈創傷後的自我療癒、自我確認
⑩「ビース」	角田光代	新作	尋求心靈創傷後的自我療癒、自我確認
⑪「十六年後に泊まる」	古川日出男	新作	批判原發
⑫「箱のはなし」	明川哲也	『ろうそくの炎がささやく言葉』勁草書房 2011.8	對政府當局的批判
⑬「漁師の小舟で見た夢」	バリー・ユアグロー著・柴田元幸訳	新作	對天災人禍感到無力

[9]以下有關『それでも三月は、また』的論述，請詳見曾秋桂(2013「3・11以後日本文学の振幅―『それでも三月は、また』における「原発」の課題―」『台湾日本語文学会学報』33号台灣日本語文學會P57-82。

⑭「日和山」	佐伯一麦	新作	訴說著身處生死交迫之間的受災戶痛苦生活
⑮「RIDE ON TIME」	阿部和重	早稲田サイト	克服自然災難力量的傳承
⑯「ユーカリの小さな葉」	村上龍	新作	對重建抱持希望
⑰「惨事のあと、惨事のまえ」	ディヴィッド・ビース著・山辺弦訳	新作	對政府當局的批判

綜觀表(一)不難看出上述的 17 部作品的主題內容重疊較多為「批判原發」、「尋求心靈創傷後的自我療癒、自我確認」、「恐懼心情下企求安心」、「對政府當局的批判」。可見是因 311 核災發生之後，除了往內心尋求自我的定位與安心之外，對外則將批判的矛頭指向政府當局。

除了《即使如此三月還會再來》問世之外，也出現了以「原發」命名的作品。以高橋源一郎《愛戀原發》(《群像》2011 年 11 月號)、佐藤友哉《愛戀原發吧！》(《群像》2011 年 12 月號）[10]為代表。此 2 部作品同樣以反諷地方式表達對「原發」的見解，或是批判政府的「原發」政策以及呼籲國民自保，亦或是批判作家們在 311 之後，一窩蜂地鎖定「原發」主題從事小說創作的不妥。而諸多未以「原發」命名作品中，古川日出男《馬群呀！依然光鮮無垢》(《新潮》2011 年 7 月號）與川上弘美《神 2011》(《群像》2011 年 6 月號)的 2 部作品的創作手法是極為相同，都是以自己的舊作為框架，再加入 311 之後新見解的元素所構成，透過如此今昔對比的反差效果，表達出對「原發」的獨特看法。在天災不斷的日本島上生活的日本國民，每逢災難臨頭，就習慣倚靠傳統的「無常觀」[11]來尋求心靈的慰藉，而其中唯獨《不死之島》與傳統的「無常觀」一脈相連。不過《不死之島》中傳達出的價值觀，正好與《徒然草》訴求的「無常觀」形成強烈的對比。《徒然草》主張人生有限才有價值，肯定「無常觀」的正面意義。《不死之島》則傳遞出「無常觀」(人生有限才有價值）的反命題式「人生無限才是痛苦」之新詮釋。而造成「人生無限」的肇因乃是罪魁禍首的「原發」(核能發電)。在「原發」的強大威脅下，欲追求傳統「無常觀」的救贖，已經變得無望了。這是 1 部藉由顛倒傳統「無常觀」(人生有限才有價值）意涵來指控「原發」的罪狀。

[10]以下內容節錄自曾秋桂(2013)「日本文學中3・11東日本大震災之「挫敗」—與傳統「無常觀」救贖間之關聯—」『淡江外語論叢』22期P1-17淡江大學外國語文學院。
[11]311之後日本社會重新閱讀無常觀的經典大作《方丈記》、《徒然草》且蔚成風潮，是為最佳寫照。

總而言之，因發生了 311 使得核電安全神話崩盤，而後所創作出的原發文學作品，即使試圖以傳統「無常觀」的哲理來尋求慰藉、救贖，但也已無法像過去般展現效能。取而代之則是大多以嚴詞批判原發以及當局的官商學界勾結，企圖突破核災現況的同時亦懷抱希望，並憧憬未來。

4.311 之前的原發小說書寫

相對於 311 之後的原發文學創作，311 之前的原發小說亦不可輕忽小覷。本論文主要探討收錄於《日本原發小說集》（2011 年 10 月水聲社）中的 5 部作品。

4.1 收錄於《日本原發小說集》中的 5 部作品

根據《日本原發小說集》主編柿谷浩一陳述編輯動機為「無論作品評價如何，希望能廣泛提供讀者描繪原發或原發相關議題的小說情報，並透過重溫該類小說的閱讀，讀者間可以一起共同面對現今的原發問題」[12]。由於書中收錄的 5 部作品問世的時間不一，為了釐清脈絡發展，於是依時間順序重新整理，詳細內容羅列如表(二)：

表(二)《日本原發小說集》中收錄 5 部作品之概況與主題內容

創作名稱	作者	初次發表	主題
①「乱離骨灰鬼胎草」	野坂昭如	『乱離骨灰鬼胎草』福武書店 1984.1	批判原發
②「虹のカマクーラ」	平石貴樹	『虹のカマクーラ』集英社 1984.4	以暴制暴的悲劇
③「隣りの風車」	豊田有恒	『小説現代』1985.8 号	風險社會中無止盡循環的資源分配不均
④「西海原子力発電所」	井上光晴	『西海原子力発電所』文藝春秋 1986.6	揭露冒牌原爆受害者的虛假與偽善
⑤「放射能がいっぱい」	清水義範	『単位物語』講談社 1994.11 月号	批判原發

4.2 收錄於《日本原發小說集》中的 5 部作品之主題內容

有關各作品的文本的分析內容[13]，依序分析如下：

4.2.1 有關「亂離骨灰鬼胎草」：強調輻射線的嚴重貽害藉以批判原發

「亂離骨灰鬼胎草」以第 3 人稱敘述著緊鄰日本海、出產花崗石專供墓碑使

[12]柿谷浩一「編者から読者へ」柿谷浩一編(2011)『日本原発小説集』水声社P10。
[13]以下作品原文為日文，原文引述用中文呈現，乃出自論者翻譯。

用、名為「卵塔村」的村落之興衰史。雖自古曾多次遭逢豪雨、地震等天災肆虐，甚至「全村 12000 多名村名喪生，僅入山砍柴的 28 名女人、26 名小孩、9 名老人倖存下來」(55 頁)。而為了求生，「年輕母親 8 名與 6 歲以上的小孩 18 名」(56 頁)離開村莊，進城鎮謀生。當然年輕的母親進城後的唯一謀生方法只有「賣春」(56 頁)一途。而留在村莊的「9 名老人、11 名少女，其中有 5 對是祖孫關係」(62 頁)，不惜以亂倫的「近親相姦」的方式，「延續命脈、傳遞香火」(62 頁)。如此以激烈手段延續命脈的「卵塔村」村民，於昭和 38 年之際，在建造核電相關人士在縣議員的陪同下，以「廣島的不幸、長崎的恐怖，雖然都是原子發威所致，但用於核電之上的原子能是和平之用，世比任何國家都望盼和平的日本國的象徵」(67-68 頁)等說辭，向名為茨木勇作的「卵塔村」漁會幹部遊說並留下「100 萬」(69 頁)的酬金。之後由茨木勇作擔任「泡湯團的團長，帶領村民不花一毛錢地到全國溫泉泡湯走透透。甚至可以出國至台灣台北北投泡湯」(69 頁)。核電廠亦允諾挹注資金補償漁業的損失、進行地方建設、開鑿隧道、提供至核電廠高薪工作的機會(70 頁)等。然而當剪綵動工建設核電廠工程期間，常挖掘到石材與人骨，造成器械失靈，工程進度延宕。於是居民有不祥之兆，紛紛揣測是不是因為地方信仰的「文庫神社」中祀奉的神明不悅而阻饒。此時核電廠人員便以「文庫神社」中「文庫」的名字念音與使原子爐的燃料棒將不可燃的「鈽 238」轉化成可燃的「鈽 239」的「239」的日文念音相近(說明：「文庫」的念音為「fumikura」，而數字「239」數字的日語古文念音為「fumiku」，發音相近)，藉以破除村民的不安，讓村民相信神明顯靈贊成核電建設，而矇騙村民(71 頁)。核電廠完工後，從外地集結到核電廠工作的作業員人數增加，帶動了地方經濟的繁榮，然而，對於核電不免心存「潛在的恐懼心」(72 頁)，但外地而來的作業員一天薪資可以領到 6 千日幣，而至核電工作的當地村民一天薪資是雙倍的 1 萬 2 千日幣(73 頁)，高薪誘人。核電廠內依輻射線量分成「白色、黃色、紅色區域」(72 頁)，規定作業時間的長短，甚至私下違反「禁止雇用未滿 18 歲兒童」(74 頁)的規定，讓稍微年長的小孩也進入核電廠工作且與大人領同樣的高薪。時間一久連當初遊說建核電廠的茨木勇作，也不禁察覺到男女生育能力出現不孕的「殘酷事實」(74 頁)。而當 1 名小孩「身體因輻射產生病變而死亡」(76 頁)，因怕被反核人士檢測出高輻射量而不敢將骨灰灑在大海，反而丟進可以遠眺核電廠的山中洞穴當中(76 頁)。川村湊認為該部作品文中有過度強調輻射線造成人體基因病變之嫌，雖然沒有生物學、醫學上的科學資料佐證，但輻射線的貽害人體的相關描繪，驚心動

魄，令人聞之色變[14]。總而言之，該部作品主要是強調「卵塔村」躲過了層層的災難，卻敵不過輻射線的侵害而走向滅村的隱憂。強調輻射線的嚴重貽害藉以批判原發。

4.2.2 有關「彩虹出現的鎌倉」：強調在日本受到人種、職種歧視的外國人行使暴力報復

「彩虹出現的鎌倉」以第 3 人稱敘述著 2000 年間[15]1 位疑似至日本賣春為業[16]的 16 歲泰國少女索姆西與 1 位從美國芝加哥至日本核電廠冒著生命危險領取「1 小時 100 美元」(86 頁)高薪的 21 歲黑人青年波普，兩人初次相識於東京地鐵地下街的麥當勞(79 頁)後，相約一起去鎌倉看大佛、看彩虹的故事。兩人對話以英文或「(　)」的方式來呈現。此手法意味著兩位主角是以簡單的日文或英文對答，凸顯出該作品是以外國人的角度看日本的視點。而相約去鎌倉看彩虹，主要目的是想親眼目睹 2 年前同樣來赴日的索姆西姐姐口中讚賞有加的鎌倉彩虹美景。索姆西姐姐，應該也是與少女同樣赴日從事賣春工作吧！而另男主角波普對於至日本核電廠工作一事，如文中「也許某一天毫無理由突然死去」(86 頁)所述，深刻認知到核能危害生命的危險性。在搭往鎌倉電車中，還作勢嗆同電車的日本人，並道出「日本人才不會讓日本人去這麼危險的工作送死」(87 頁)。從此言論中可以看出波普對赴日從事危險工作而心存不滿。而索姆西不禁回答說「我懂，因此才聘僱外國人的你」(87 頁)，表示同感。波普進一步說出「也只有聘僱我們黑人來做高危險的工作」(87 頁)，具體宣洩了心中的不滿。文中如同敘述者所言「除了國籍、語言、皮膚顏色的不同，更有其他重大因素，使得索姆西與波普，無法安心，和周遭格格不入」(87 頁)。除了國籍不同之外，日本人避之唯恐不及的職種(賣春、核電廠作業員)，應也是被歧視、孤立的原因吧！而同病相憐的兩人在鎌倉林中的擁吻，使得「從沉重的日本男人們的身體獲得解放，被日本男人們如錐子般凝視而受傷」(122 頁)的索姆西，稍獲喘息。兩人在鎌倉林中巧遇了一對日本學生情侶，看他們同坐在林中唯一可以歇息的椅子上，原本想不要打擾他們，而打算離去的主角索姆西、波普，卻因波普念頭一轉認為「我們也有權利！我們也有享受快樂的權利」(123 頁)，而轉身向前毆打日本人情侶。邊高喊「這日本人笨蛋！今後不要再從泰國、再從美國引渡人來日本工作了！」(126 頁)而邊將日本人情侶毆打致死。核電雖然是穿插其中的主題之一，真正的

[14]川村湊「原発文学論序説」柿谷浩一編(2011)『日本原発小説集』水声社P243。
[15]根據柿谷浩一編(2011)『日本原発小説集』水声社P94「去年東海岸核電廠發生事故」的描寫，可以推測作品的時間是1999年發生於日本茨城縣「東海村JCO臨界意外」的隔年。
[16]綜合柿谷浩一編(2011)『日本原発小説集』水声社P105中波普提到索姆西「不像那一類的女人」、P106赴日目的是「賺錢」、P122「從沉重的日本男人們的身體獲得解放」的描寫而做出的判斷。

主題應是凸顯在日本遭受人種、職種壓榨等幾近暴力相待的外國人，同樣行使暴力報復日本人，釀成以暴制暴的悲劇主題。川村湊認為日本人眼中見不著的輻射侵蝕了赴日本核電廠工作的黑人青年的身體健康，以及身體被當作性商品交易而蹂躪了人性尊嚴的泰國少女，當此類在日本社會中被暴力壓迫的外國人，被逼急了就會採取反撲日本社會的暴力行為，以暴制暴[17]。本部作品主題牽扯廣泛，含括了核電、人種、職種、以暴制暴等綜合性的議題。

4.2.3 有關「鄰家的風車」：廢核後引發因資源分配不均的又一次不公平社會現象

「鄰家的風車」的 40 多歲(38 頁)主角坂口是 1 位「每天六點起床騎兩個小時的腳踏車到公司上班，一再被減薪完全領不到年終獎金」(30 頁)的上班族。以第 1 人稱敘述，廢核(33 頁)後全面改用「低公害能源」(34 頁)的日本人，家家戶戶紛架風車，供應自家用電的故事。坂口 10 年前購得現今一家四口(妻子、長女里子、即將進小學就讀的男孩[18]正夫)居住的「新興住宅」(30 頁)，但因鄰居古川家架設了足足高出坂口家 5 倍的 5 公尺風車(32 頁)，造成風向的改變(42 頁)，影響左右鄰居的風吹方向，而時常發生斷電的情形，因此日常生活陷入極度的不便。古川家於 2 年前(43 頁)遷移至此，據說收容十多個無依無靠的親戚，家族成員複雜、從事走私生意(43 頁)。坂口為了捍衛自家的「受風權」(44 頁)，幾經妻子催促後坂口終於親自前往去古川家理論。被古川家十多人的「猙獰面目」(35 頁)相向後，又被壯漢摔倒在地的坂口，一時之間無顏回家面對妻子，於是先至車站散步、重整思緒。而苦等坂口未歸的妻子，便號召左右鄰居正要坂古川家抗議之際，坂口剛巧回家。一群人浩浩蕩蕩前往古川家，或是用竹竿或是用石頭破壞古川家的風車。一陣混亂中，古川家的壯漢站在陽台上，向坂口之妻鳴槍。結果坂口之妻血流如注，倒臥在坂口的懷裡。

文中指出日本人習慣認為「企業等於惡、政府等於惡、浩大工程技術等於惡」(36 頁)，且凡事只要套上「攻擊企業、政府、浩大工程技術，就能消彌不滿」(37 頁)、「認為有電用是必然，像用水般用電是日本式的風格，沒有一個人去思考電用完了該如何是好？」(37 頁)，以及出現「被視為救世主的太陽能，充其量也只能提供熱水爐燒熱水用」(34 頁)、「不信任浩大工程技術而抹煞核電廠，白白葬送了完全不排放廢氣的低汙染能源──核能，才會自食惡果」(40 頁)、「日本經濟瓦解之後，日本只剩下的也只是裝設風車以及熱水爐的節能的住家而已吧！」(41 頁)等論調，可以將該作品視為若是真正廢核之後省思日本社會慘況的「擁核」

[17]川村湊「原発文学論序説」柿谷浩一編(2011)『日本原発小説集』水声社P249。
[18]柿谷浩一編(2011)『日本原発小説集』水声社P29。

作品。一般常見的原發文學書寫，大多批判原發為主。本作品可以說是異於一般。川村湊將之稱為是「反「反核」小說」[19]，且認為不該將該作品視為廢核社會中的負面作品，而是正面作品，同時也是一本值得推薦當作負面教材的作品[20]。川村湊提出的理由是可以將該作品解讀為廢核後社會上充滿互相推諉責任、醜態畢露之作[21]。而該作品衍生出的問題，確實是 311 之後人們所需審慎思考的嚴肅課題。容於第 5 節處，詳細敘述之。

4.2.4 有關「西海原子力發電所」：揭露冒牌原爆受害者的虛假與偽善

「西海原子力發電所」是以第 3 人稱分成 15 個節次，來敘述核電廠所在的波戶町發生了一起無人居住的炭坑住家放火事件，而引發出揭露冒牌原爆受害者的虛假與偽善的故事。放火事件造成了名為水木品子的 36 歲(153 頁)女子與名為名鄉秀次男子被燒死。死者水木品子的夫婿曾於核電廠工作，被診斷患了「放射線皮膚炎、二次性淋巴浮腫」(138 頁)而自殺身亡離開人世間不到半年(138 頁)。另一位死者名鄉秀次，則是位「海教真愛會」(142 頁)的信者，名目上是電廠的作業員(152 頁)，其實是從事「核電間諜」(195 頁)的工作。兩人之間毫無關連性。水木品子曾經住院治療精神病時，道出「今年或明年，西海核電廠將發生事故，住在波戶的居民將受到影響，臉變成狗或者是貓的臉」(168 頁)而激怒波戶町居民，於是居民們冷眼看待她的死。成為「原發犧牲者的遺孀」(239 頁)的水木品子，與以原爆受害劇團(233 頁)著稱的「有明座」，主演反核劇情(171 頁)聞名的劇團演員浦上耕太郎有著曖昧的情愫。在追尋放火燒死人事件的過程中，意外揭露出「有明座」的 63 歲(146 頁)團長浦上新五是「冒牌原爆受害者」(228 頁)，且演員白坂幸吉也是冒牌原爆受害者(233 頁)，連不知去向的浦上耕太郎都假冒原爆受害者。浦上耕太郎的假冒的事實，是被一封來自與浦上耕太郎有曖昧情愫的 39 歲鳥居美津(210 頁)女子的信函給拆穿(240 頁)。浦上耕太郎之所以會假冒，主要目的是為了順利進入以演原爆受害者劇情著稱的「有明座」劇團，力求成名所致。整部作品有關原發的言詞，僅以水木品子所說「今年或明年，西海核電廠將發生事故，住在波戶的居民將受到影響，臉變成狗或者是貓的臉」(168 頁)的一句話最為聳聽。但作品中卻以水木品子是一位「精神重度傷患」(182 頁)，而將她所說有關原發的言論，斥為無稽之談。與此部分相較之後，不難發現揭露假冒原爆受害者的虛假與偽善的部分，就更成為作品鋪陳的重點了。由此可以認為該作品是巧妙地藉由原發議題旋轉出原爆議題之作。

[19]川村湊「原発文学論序説」柿谷浩一編(2011)『日本原発小説集』水声社P246。
[20]川村湊「原発文学論序説」柿谷浩一編(2011)『日本原発小説集』水声社P245。
[21]川村湊「原発文学論序説」柿谷浩一編(2011)『日本原発小説集』水声社P246

川村湊將本作品稱為正統的「原發小說緣起」[22]之作。而中野和典則針對作品中橫跨原發與原爆兩個議題，提出此舉適得其反地使得兩個議題都被空洞化了[23]，村上陽子基本上同意中野和典之說，不過關於眾矢之的之假冒原爆受害者的的虛假與偽善的部分，因為鑒於除了 311 時身處於災區之外，多數的人們透過媒體傳播，其實也是感到震驚、受到心靈創傷，便思索這樣該不該列為原發受害者呢？因此對於「原爆受害」的界定，提出了新思維[24]。

4.2.5 有關「大量放射能」：以具體數據控訴輻射線危害身體的恐怖

「大量放射能」以第 1 人稱分成 5 個節次，詳細敘述輻射線的履歷。首先藉由節錄他人文章的一段來點出，名為「梅千代」的酒店老板娘是位廣島原爆受害的第二代。從梅千代娓娓說出「不知死期何時，而殘喘至今」的話，道出梅千代內心因輻射威脅生命的不確定因素而感到不安的辛酸。至第 5 節之前，維持一貫態度詳細闡述輻射線的履歷。文中清楚說明了少被周知的輻射相關知識，包括測量輻射劑量單位西弗、毫西弗、微西弗等。而至最後的第 5 節處，又回到與梅千代的對話。梅千代以「落寞無助的口吻」(26 頁)向敘述者說明外面吵雜的抗議聲，起因為「當地近期將建設廢核料掩埋場」(26 頁)。雖文中看不出梅千代與敘述者所持對核能的立場，但就一位曾在母體內受爆而未來又要跟核廢料毗鄰而居的人來說，「落寞無助的口吻」透露出梅千代的無言抗議與無奈。透過原爆受害第二代梅千代的無言抗議與無奈表現，可以探知敘述者在面臨危害人體健康的輻射大敵，應用知己知彼百戰百勝的策略，展開了一場富有科學新知的論述。

如同上述的 311 之前的 5 部作品，或多或少都點出了輻射線有害人體健康並危害生命延續的嚴重性。此類論述尤其以「亂離骨灰鬼胎草」最為顯著。「大量放射能」則以科學客觀論述證明輻射線對人體健康的威脅，且透過「原爆第二代」人物的出現，將原發議題與原爆議題聯繫上。而「彩虹出現的鎌倉」與「西海原子力發電所」雖然都觸及了核能發電的主題，但其實巧妙地旋轉出另一個新主題。例如「彩虹出現的鎌倉」從隻身赴日賣春的泰國女孩與冒著生命危險赴日核電廠工作的美國黑人青年，帶出了人種、職種受到壓榨歧視而引發以暴制暴的行為。而「西海原子力發電所」從長期暴露在核能發電廠附近，人臉將會突變成貓、狗臉龐的無稽言論，衍生出冒牌原爆受爆者的虛假與偽善的一面。之所以會出現偏離核能而帶出另一新課題的創作手法，不外乎是 311 之前被質疑的核安問題，

[22]川村湊「原発文学論序説」柿谷浩一編(2011)『日本原発小説集』水声社P241
[23]中野和典(2011)「空洞化する言説——井上光晴『西海原子力発電所』論」『原爆文学研究』10号花書院P72-82
[24]村上陽子(2013)「原発小説を読み直す一井上光晴『西海原子発電所』を中心に」『四分儀 :地域・文化・位置のための総合雑誌』no. 14東京外国語大学海外事情研究所P57

尚未像福島第一核電廠釀成核災真實上演於生活之中。於是即使作者意圖將主題聚焦於核安之上，不免說服力不足，只能另謀結合時事、原爆等議題而發展出新的主要課題。像是少見的從原發而發展至人種、職種歧視以及以暴制暴等主題的「彩虹出現的鎌倉」，也應與作者平石貴樹專精從不避諱提起人種歧視的美國文學的背景有關吧！

而 5 部作品當中的「鄰家的風車」，內容更加令人激發興趣，聯想至 311 之後的現況，以及 311 之後的國際社會充斥著爭議不休的「擁核」與「廢核」或「反核」的議題。在此氛圍下，「鄰家的風車」提供了堅守各自主張而群情激憤的人們一個冷靜省察的方向。由於是個非常符合現況且值得深究的重要課題，將於第 5 節沿用烏爾利希・貝克「風險社會」的論說且佐以巴里・康芒納「封閉的循環」的概念，深入分析「鄰家的風車」文本，力求簡潔扼要地解析核電與文明社會的關係。

5.原發小說的書寫：風險社會中無止盡循環的資源分配不均現象

5.1「鄰家的風車」中之邏輯推論

「鄰家的風車」自有其一套的邏輯推論，以下分成 3 部分來討論之。

5.1.1「鄰家的風車」勾勒「廢核」之後的未來日本島的生活模式

首先先探討於 1985 年公開問世的「鄰家的風車」作品中，設定「今日」時間點為何時？主角坂口家中的成員有妻子、長女里子、兒子正夫等四人。文中提到「里子是在有電的時代長大的，難免面對沒有電的今日，當然會悲傷！」(30 頁)，又提到「今年剛要上小學的」(31 頁)正夫曾說過「我在嬰兒時候還記得看過電視，現在已經忘記了」(32 頁)。上小學的年齡應為 7 歲左右，由此可以推測電力供應充裕的時間，應距作品所稱的「今日」相差不到 7 年前後的時間。此外將「1984 年石油危機崩盤之後，日本經濟突然走下坡。」(P36 頁)與「搬到這裡已經 10 年前的事了」(39 頁)對應一下，可以推斷作品中的「今日」，應該至少是 1984 年石油危機崩盤之後，經過了 10 年的 1994 年前後。換言之；1985 年發表的「鄰家的風車」是勾勒廢核後的未來日本島的生活模式之作品。

5.1.2「鄰家的風車」中對「廢核」能源政策的批判

而文中亦敘述到「1970 年代令人懷念，那時代的日本人不自覺是生活在一個空前絕後的安穩時代。人的慾望無窮，雖然耐不住心中的不平，但是到如今再回頭一看，公害呀！貪汙呀！反倒令人燃起懷舊之情。因為那是人們心中游刃有餘可以將之當作問題看的時代。可以胸有成竹談論低污染能源、綠能源的時代。」(34 頁)。又以「1984 年石油危機崩盤之後，日本經濟突然走下坡。」(P36 頁)、

「經濟體系已經崩盤的東京、大阪地區，在石油大危機之後，坡地住戶間因受風權之爭而官司纏訟不斷。法院雖然認定受風權為住戶的生存權，但混亂之際引發的互相殘殺，變得公權力無法徹底執行。」(42 頁)、「東京大阪地區群眾變成暴民，開始攻擊加油站、搶奪民生物資、彼此殘殺。日本政府瓦解之後，在仙台和福岡成立了臨時政府，但仍無法掌控日本全島」(43 頁)、「日本政府瓦解之後，偏安鄉村的區域，必須過著自給自足的生活。以暴制暴的鬥爭，使得有些地區的居民民不聊生。」(44 頁)等，勾勒出 1984 年之後日本出現巨大的改變。而主角在此時代的巨變中，感嘆說「移居此處已經將屆 10 年。捨棄死者甚多、幾近毀滅的大都會到此地生活可以說是明智之舉」(39 頁)。而這 10 年的時光中，主角觀察到「附近的住家與 10 年前相比，貧困了許多」(39 頁)。

而日本落得如此不堪的下場，主角歸咎於「廢核」的能源政策與日本人的根性。「轉型使用綠能源，變成國家的政策。天然能源是個像魔法一樣令人著迷，任誰都無法抵抗。但實際綠能源的開發技術尚未純熟」(39 頁)。又「第二次石油危機時，日本完全被斷絕了石油供貨源。進口量僅止於十分之一，非特權階級則無法取得汽油。若事先建設核電廠，至少供電不會出現問題。設備容量的百分之七十二都成為蚊子館，電力公司也都倒閉了。」(43 頁)、「即使如此，群眾無法從企業是惡源的想法中覺醒，既有的核電廠也因暴動遭受攻擊，而動彈不得。」(43 頁)等積極抵抗核電。其下場為「把已經到手的核電的低汙染能源，卻葬送於體制、企業是罪惡根源的想法中，而從中產生的惡果就要隨之而至了。」(44-45 頁)。廢核之後住家改用風車發電，卻又造成「像美國地廣人稀的國家或開發中的國家就另當別論，要是在日本狹窄的國土上，家家戶戶都使用風車發電過日子的話，就無法管控了。」(41 頁)。也形成「擁有只有 1 公尺長風車的我家而言，擁有 5 公尺長風車的古川家，正是浩大工程技術萬惡根源的象徵」(46 頁)的資源分配不均的不公平對立，造成了「日本政府瓦解之後，較為得天獨厚的這個區域，即將上演以暴制暴的戲碼。」(45 頁)。

再次彙整上述的作品的重點。日本國內於 1984 年發生了石油危機崩盤之後，日本經濟突然走下坡。東京大阪地區群眾變成暴民，開始攻擊加油站、搶奪民生物資、彼此殘殺。日本政府瓦解之後，在仙台和福岡成立了臨時政府，但仍無法掌控日本全島。民意主導的廢核之後，各家自立門戶改用風車發電。由於風車供電系統不穩，又加上啟動風車供電系統的重要關鍵「受風權」分配不均，導致日本政府瓦解之後，即使 1994 年左右主角所居住較為得天獨厚的區域，也即將再次上演和 1984 年左右廢核前一樣的以暴制暴戲碼。

作品強調實行考量欠周全的廢核能源政策，使得日本經濟崩盤、政府瓦解。而採用的風車供電系統，因供電量不足與不穩定，造成全民生活水準普遍低落。又因居民自家風車供電系統之需，必須和鄰居爭奪被視為生存基本權利的「受風權」。於是廢核之前的以暴制暴又再次激烈上演。換言之，即使眾望所歸的廢核夢想得以實現，因社會資源的分配不均，使得社會產生動盪不安。此時，每一位居住在日本島的居民所承受的生命財產受到風險機率，也是同樣的。

5.1.3「鄰家的風車」中廢核後的「自食後果」的言論

作品除了定調於社會資源分配不均，導致社會動盪不安之上，對於主因的廢核能源政策也有大篇幅的描繪。例如文中「不信任浩大工程技術而抹煞核電廠，白白葬送了完全不排放廢氣的低汙染能源──核能，才會自食惡果」(40 頁)與「和當時最新型的核電廠可以發電百萬瓦相比，風車只能發電二千萬分之一。如果家家戶戶都隨興架設長達 5 公尺的風車來供應家中用電的話，即使能忍受水準低落的生活，那全日本也不過只需要五個核電廠罷了。太陽能當然也是和海水發電、地熱發電一樣，根本效能上就出現問題。竟然把已經到手的核電的低汙染能源，葬送於體制、企業是罪惡根源的想法中，而從中產生的惡果，就要隨之而至了。」(44-45 頁)兩處，提到廢核後的「產生的惡果，就要隨之而至了。」(日文以「ツケ」表達，用片假名標示有特別強調之意。)的論調，再三證明了作品中強調的擁核立場。

而日文「ツケ」的詞彙與解說烏爾利希・貝克「風險社會」論述的專家今田高俊所使用的「付け」詞彙[25](與日文「ツケ」同義)，不謀而合。豐田有恆所言的「產生的惡果，就要隨之而至了」的自食其果的情形，烏爾利希・貝克「風險社會」的日文版翻譯書上，使用外來語「ブーメラン効果」[26]來表達，用「潜在的な副作用」[27]的日文詞彙來說明其中原理。而中文版則譯為「迴力棒效應」。不論如何，烏爾利希・貝克於 1986 年出版的「風險社會」，是透過翻譯引進日本。日文譯本最初版本(舊版譯本)於 1988 年第一次問世，而完整版(完整版譯本)於 1998 年重新問世[28]。所以豐田有恆創作「鄰家的風車」(1985 年)在前，而烏爾利希・貝克提出「風險社會」(1986 年)在後，作者豐田有恆不可能預知烏爾利希・

[25]今田高俊(2002)「リスト社会と再帰的近代―ウルリッヒ・ベックの問題提起」『海外社会保障研究』138号P70

[26]ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初1998)『危険社会新しい近代への道』法政大学出版局P52

[27]ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初1998)『危険社会新しい近代への道』法政大学出版局P52

[28]東廉「後記」ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初1998)『危険社会新しい近代への道』法政大学出版局p461處，譯者東廉解釋1998年出版的日文譯本為完整版，而在此之前的1988年7月已經出版過舊版譯本。

貝克主張的「風險社會」理論主張。有趣的是「擁核」立場的「鄰家的風車」作者豐田有恆所使用的「產生的惡果，就要隨之而至了」，亦可引申為「風險不會憑空消失」。對照「反核」立場的烏爾利希・貝克的「風險不會憑空消失」的見解，是一致的。一方是主張「擁核」，一方是主張「廢核」，兩者主張卻是相對立的。如此一來，可以看出使用了雷同的「產生的惡果，就要隨之而至了」(「風險不會憑空消失」)卻導出相對立的不同主張，是值得矚目。而作者豐田有恆曾經於 311 發生的前 1 年，出版了《日本的原發技術改變世界》(日文書名為『日本の原発技術が世界を変える』2010 年 12 月祥傳社出版)支持核能發電，而即使目睹了 311 福島第 1 核電廠輻射外洩事件，豐田有恆仍舊表示沒必要改變「擁核」的立場[29]。

5.2 烏爾利希・貝克「風險社會」的論說與巴里・康芒納「封閉的循環」[30]的概念

為何談到原發，就非提烏爾利希・貝克「風險社會」的論說不可呢？主要是出版於 1986 年的烏爾利希・貝克《風險社會通往另一個現代的路上》一書，曾被譽為「20 世紀末期社會分析領域上影響最鉅的歐洲著作書籍之一」[31]，暢銷程度「超越教科書的銷售量」[32]。且出版時間正值 1986 年前蘇聯車諾比核電廠爆炸事件發生之後，格外引起世人的關注。著作中烏爾利希・貝克將人體無法直接感受到輻射線列為產業發達的階段中伴隨產生的最大的風險[33]，若發生事故其殺傷力將不分敵我、東洋與西洋、上下階層、都會與地區、人種、南北而無遠弗屆[34]。於是以探討原發為主題的本論文，是有必要參考烏爾利希・貝克主張的「風險社會」論說。由於今田高俊對烏爾利希・貝克「風險社會」論說發表過精闢的解說。於是將參酌今田高俊的解說，適宜地節錄出烏爾利希・貝克「風險社會」的論說的重點精華。

烏爾利希・貝克認為產業社會將從產業社會中釋放出來的風險，轉換成經濟利益，也因此產業社會更提升了社會的風險機率[35]。所謂提升風險是因為風險增

[29]「原発の輸出」田中優氏、豊田有恒氏 MSN産経ニュース2011年12月9日
[30]該理論常被應用於自然書寫之上。例如吳明益(2008)「環境的傾圮與美的廢棄—重詮宋澤萊《打滿牛村》到《台灣廢墟》呈現的環境倫理觀」《台灣文學研究學報》第七期P177-208台灣文學館
[31]東廉「後記」ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初1998)『危険社会新しい近代への道』法政大学出版局p462
[32]東廉「後記」ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初1998)『危険社会新しい近代への道』法政大学出版局p462
[33]ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初1998)『危険社会新しい近代への道』法政大学出版局p28
[34]ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初1998)『危険社会新しい近代への道』法政大学出版局p71
[35]ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初1998)『危険社会新しい近代への道』法政大

加後，隨著風險被分擔至社會各角落，社會因此更陷入極大的風險當中[36]。今田高俊解釋烏爾利希・貝克所說的風險(risk)並非意指危險(danger)，而是指因人為操作錯誤而引發事故的危險性[37]。可分類為環境風險、技術風險、社會風險等三大風險，是伴隨近代產業高度成長產生而無法規避的。環境風險包括了地球暖化、生態被破壞等，技術風險包括了基因改造、核能發電、食品添加等，社會風險包括了治安惡化、失業率增高[38]。本論文所欲探究的 311 議題，是屬於技術風險之列。當產業進步帶來富裕與便利的同時，也會帶來破壞與傷害等現代化的風險。並且現代化的風險將吞噬便利性，此現象稱之為「迴力棒效應」[39]。於是風險是不會憑空消失，只會暫時隱藏或被轉嫁、稀釋。而在面對諸類風險之際，不論窮人或富豪承擔的風險都是均等的，無一能倖免的。烏爾利希・貝克將風險不論個人喜好都是均分的情形，喻為「免費送到家」[40]。也許富豪可以依靠金錢比窮人早一步購得安全物資或登上安全之域，但那些只是緊急時刻的暫時性的方便，就長期看來，人人曝露於不可避免的風險的機率都是相同的[41]。雖然社會存在著因權貴階級與風險狀況相乘的效果而導致風險分攤不均，使得貧窮與弱勢階級承擔大半部分風險的悲劇產生[42]，而醞釀成社會的不平等。然而基本上承受風險的狀況，是與時空、階級無關的[43]。像是當無色無味的輻射線外洩出現核安危機時，任何的個人(個體)都無法從此風險中倖免。也使得家庭、學校、社會等所謂的「中間階層」，就會消失無蹤。每個人都成為一無所有的個體[44]。烏爾利希・貝克認為核電雖然和基因工學一樣創造了財富，也是個無法掌控的危險來源，將成為威脅與破壞生命持續的根基[45]。

今田高俊也認為風險這麼一來一回，可以將環境問題的教訓應用至社會闡述

学出版局p30

[36]ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初1998)『危険社会新しい近代への道』法政大学出版局p29

[37]今田高俊(2002)「リスト社会と再帰的近代―ウルリッヒ・ベックの問題提起」『海外社会保障研究』138号P63-64

[38]今田高俊(2002)「リスト社会と再帰的近代―ウルリッヒ・ベックの問題提起」『海外社会保障研究』138号P64

[39]烏爾利希・貝克（Ulrich Beck）著，汪浩譯(2004)《風險社會通往另一個現代的路上》（Risikogesellschagt:Auf dem Weg in eine andere Moderne）巨流圖書公司P8。

[40] ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初1998)『危険社会新しい近代への道』法政大学出版局p44

[41]ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初1998)『危険社会新しい近代への道』法政大学出版局P29

[42] ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初1998)『危険社会新しい近代への道』法政大学出版局P49

[43]今田高俊(2002)「リスト社会と再帰的近代―ウルリッヒ・ベックの問題提起」『海外社会保障研究』138号P64

[44]真鍋弘樹(2012)『3・11から考える「家族」』岩波書店P18

[45]ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初1998)『危険社会新しい近代への道』法政大学出版局P78

之上，於是主張烏爾利希・貝克的風險論與之前就出現且常被引述說明生態系的巴里・康芒納「封閉的循環」的概念有著異曲同工之妙[46]。巴里・康芒納於《封閉的循環》中主張生態系有 4 項基本原則：「1.每一種事物都與別的事物相關，2.一切事物都必然有其去向，3.自然界所懂得的是最好的，4.沒有免費的午餐。」[47]。依此來看，生態系形成了一個封閉的循環，沒有獲利也沒有損失，得失相抵剛好回歸零的狀態。從生態中獲得的利潤，也將會因所造成的損失而付出償還的代價，「沒有免費的午餐」的道理就在此[48]。依此看來，無論「擁核」或「廢核」的主張，全球人類都必須承擔相對的風險。

5.3「鄰家的風車」中「自食後果」(迴力棒效應)的論說與烏爾利希・貝克「風險社會」論說之間

「鄰家的風車」作品中是表達了對核電的支持，而烏爾利希・貝克「風險社會」論說中多次向世人呼籲核災的可怕。兩方所持的「擁核」或「廢核」的正反兩方論調，是極為不同。但都使用了「自食後果」(迴力棒效應)原理貫穿，而巧妙導各自的論調、主張。雖此兩者所設定的前提是不同的。一為設定核能發電使用和平用途之上，而另一則為設定在核災發生後的殘局收拾之上。因兩方所設定的前提不同，即使都使用了「自食後果」(迴力棒效應)原理，當然歸向也會有所差異。不過兩者同樣點出風險社會中無止盡循環的資源分配不均，此點道破了不論「擁核」或「廢核」的不同立場，同樣需要面對的是你我生存的產業社會(風險社會)特性就是使得風險不會消失而隨時降臨的課題。

6.結論：重創日本 311 之後的日本原發文學書寫的「改變」

以 311 為分界點，探究日本日本原發文學書寫時，發現 311 之後批判原發與政府當局進而尋求個人內心療癒與定位。並對現況懷抱著希望憧憬著未來。而 311 之前，在日本國內由於缺少像 311 的嚴重具體核災事證，原發文學書寫常用的手法，多半是提到輻射可怕之後，而退居幕後旋轉出另一新的原爆或人種、職種歧視的議題。此類聚焦核災的新手法，是有所改變的。

但若以描繪廢核後的日本未來風貌、最具風格特色的「鄰家的風車」為例，探究核電與現代文明的關係的話，發現作品中強調的「自食惡果」與烏爾利希・

[46]今田高俊(2002)「リスト社会と再帰的近代―ウルリッヒ・ベックの問題提起」『海外社会保障研究』138号P70
[47]巴里·康芒納(Barry Commoner)著, 侯文蕙譯《封閉的循環-自然、人和技術》(TheClosing Circle: Nature, Man, and Technology) (吉林：吉林人民出版社, 1997), 頁24-37。
[48]今田高俊(2002)「リスト社会と再帰的近代―ウルリッヒ・ベックの問題提起」『海外社会保障研究』138号P70

貝克於「風險社會」中主張的「風險不會憑空消失」，有著異曲同工之妙。此亦能呼應巴里・康芒納「封閉的循環」的概念。就日本原發文學書寫中刻畫的資源分配不均而衍生出的滋生事端的紛擾群眾的部分而言，不管 311 之前或 311 之後，也不管主張「擁核」或「廢核」，相關議題在日本原發文學書寫上的發酵，在表面上看來似乎「改變」了，而刻畫「擁核」或「廢核」正反兩方爭執不下的人性私慾的本質，其實是「不變」的。

(本論文為執行 102 年度國科會研究(102-2410-H-032-079-)之部分研究成果。)

本論文於 2014 年 4 月 3 日到稿，2014 年 5 月 3 日通過審查。

引用書目

柿谷浩一編(2011)『日本原発小説集』水声社

參考書目

(一)日文書籍論文

ウルリヒ・ベック著・東廉・伊藤美登里訳(2011・初 1998)『危険社会新しい近代への道』法政大学出版局

今田高俊(2002)「リスク社会と再帰的近代―ウルリッヒ・ベックの問題提起」『海外社会保障研究』138 号

萩原優騎(2010)「リスク社会と再帰的近代化」『社会科学ジャーナル』69 号

中野和典(2011)「空洞化する言説――井上光晴『西海原子力発電所』論」『原爆文学研究』10 号花書院

真鍋弘樹(2012)『3・11 から考える「家族」』岩波書店

村上陽子(2013)「原発小説を読み直す一井上光晴『西海原子発電所』を中心に」『四分儀 :地域・文化・位置のための総合雑誌』no. 14 東京外国語大学海外事情研究所

曾秋桂(2013)「3・11 以後日本文学の振幅―『それでも三月は、また』における「原発」の課題―」『台湾日本語文学会学報』33 号台湾日本語文学会

(二)中文書籍論文

巴里・康芒納(Barry Commoner)著,侯文蕙譯(1997)《封閉的循環—自然、人和技術》(The Closing Circle: Nature, Man, and Technology)吉林人民出版社

烏爾利希・貝克(Ulrich Beck)著,汪浩譯(2004)《風險社會通往另一個現代的路上》(Risikogesellschagt:Auf dem Weg in eine andere Moderne)台灣巨流圖書公司

曾秋桂(2013)「日本文學中 3・11 東日本大震災之「挫敗」—與傳統「無常觀」救贖間之關聯—」《淡江外語論叢》22 期淡江大學外國語文學院